



association pour la prévention de la torture
asociación para la prevención de la tortura
association for the prevention of torture

排除规则：

国际法禁止使用通过酷刑获得的证据

APT Background Bulletin, 27 July 2012

APT 背景简报 2012 年 7 月 27 日

所有国家都受排除规则约束

国家不得使用通过酷刑获得的任何信息的原则（即“排除规则”）表述于 1975 年联合国大会《反对酷刑宣言》的第 12 条：

任何经确定系以酷刑方式或其他残忍、不人道或有辱人格的待遇或处罚方式取得的供词，均不得在诉讼中用作针对当事人或案件中其他任何人的证据。

《联合国禁止酷刑公约》（UNCAT）的第 15 条也明确规定：

每一缔约国应确保在任何诉讼程序中，不得援引任何业经确定系以酷刑取得的口供为证据，但这类口供可用作被控施用酷刑者刑求逼供的证据。

这一排除规则是普遍禁止酷刑和其他形式的残忍、不人道和有辱人格的待遇或惩罚的不可或缺的内容¹。因此：

- 即便其他重要的人权条约没有明确表述，所有缔约国的条约义务都包含了该排除规则，如《公民及政治国际权利公约》（ICCPR）。²

¹ Human Rights Committee, General Comment No. 20, UN Doc. HRI/GEN/1/Rev.7, 10 March 1992, para.12; and Committee against Torture, *P.E. v. France*, No.193/2001, 19 December 2002, para.6.3; *G.K. v. Switzerland*, No.219/2002, para.6.10; and *Ktiti v. Morocco*, No.419/2010, 5 July 2011, para.8.8. 人权理事会，一般性意见第 20 号，联合国文件 HRI/GEN/1/Rev.7，1992 年 3 月 10 日，第 12 段；禁止酷刑委员会，*P.E. 诉法国案*，193/2001 号，2002 年 12 月 19 日，第 6.3 段；*G.K. 诉瑞士案*，219/2002 号，第 6.10 段；*Ktiti 诉摩洛哥案*，419/2010 号，2011 年 7 月 5 日，第 8.8 段。

² Universal Declaration of Human Rights, Article 5; International Covenant on Civil and Political Rights, Article 7; European Convention on Human Rights, Article 3; American Convention on Human Rights,

- 对于 UNCAT, ICCPR 或其他人权或人道主义条约的非缔约国, 排除规则也具有约束效力, 因为普遍禁止酷刑和其他虐待本身就是国际习惯法。³
- 和其他普遍禁止酷刑项下的义务一样, 排除规则是绝对及不容减损的。⁴

排除规则的理由

在其极具权威的文字中, Burgers 和 Danelius 指出排除原则是基于两项考量。⁵首先, 在酷刑下做的证词本质上是不可靠的; 在会对个人造成后果的诉讼中采信这样的信息是对“公平审理”原则的违背。⁶其次, 在诉讼中能够使用通过酷刑获得的信息, 正是最初实施酷刑的诱因, 因而禁止采信这些信息可以消除使用酷刑的动机。禁止酷刑委员会也在其工作中明确运用了这些理由。

7

排除规则适用于任何形式的所有诉讼

虽然 Burgers 和 Danelius 对 UNCAT 第 15 条之目的进行评论时指的是“法庭”或“司法”诉讼, 在宣言和公约中没有任何文字将“诉讼”的涵义局限于正式的法院诉讼程序。使用“任何诉讼”这一措

Article 5; African Charter of Human and Peoples` Rights, Article 5; 1949 Geneva Conventions, common article 3; Third Geneva Convention (on Prisoners of War), Article 87; Fourth Geneva Convention (on Civilians), Article 32.

《世界人权宣言》, 第 5 条; 《公民及政治国际权利公约》, 第 7 条; 《欧洲人权公约》, 第 3 条; 《美洲人权公约》, 第 5 条; 《非洲人权和人民权利宪章》, 第 5 条; 《1949 年日内瓦公约》总则第 3 条; 《日内瓦第三公约(关于战俘待遇)》第 87 条; 《日内瓦第四公约(关于平民)》第 32 条。

³ N. Rodley, *The Treatment of Prisoners Under International Law* (2 ed.) (Oxford: Oxford University Press, 1999), p.74; Burgers and Danelius, *The United Nations Convention against Torture: A Handbook on the Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment* (Dordrecht: Martinus Nijhoff, 1988), p. 1; Human Rights Committee, General Comment No.24, HRI/GEN/1/Rev.7, para.8; UN General Assembly, 2010 Resolution on Torture and other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment, A/RES/64/153, Preamble.

N.Rodley, 《国际法下对囚犯的对待》(第 2 版)(牛津: 牛津大学出版社, 1999) 第 74 页; Burgers 和 Danelius, 《联合国禁止酷刑公约: 禁止酷刑和其他残忍、不人道或有辱人格的待遇或惩罚公约手册》(Dordrecht: Martinus Nijhoff, 1988) 第 1 页; 人权理事会, 一般性意见第 24 号, 联合国文件 HRI/GEN/1/Rev.7, 第 8 段; 联合国大会, 《关于酷刑和其他残忍、不人道或有辱人格的待遇或惩罚的决议 2010》, A/RES/64/153, 前言。

⁴ Committee against Torture, General Comment No. 2, CAT/C/GC/2, at para.6. See also Committee statement adopted after terrorist attacks in New York (A/57/44, paras.17-18).

禁止酷刑委员会, 一般性意见第 2 号, CAT/C/GC/2, 第 6 段。亦见委员会在纽约恐怖袭击后通过的声明 (A/57/44, 第 17-18 段)。

⁵ Burgers and Danelius, supra., p. 148. See also C. Ingelse, *the UN Committee against Torture: An Assessment* (The Hague: Kluwer Law International, 2001), p.365.

Burgers 和 Danelius, 同上, 第 148 页。亦见 C. Ingelse, 《联合国禁止酷刑委员会: 评论》(海牙: Kluwer 国际法律出版社, 2001) 第 365 页)。

⁶ See also Human Rights Committee, General Comment 13, at paragraph 14.

亦见人权理事会, 一般性意见第 13 号, 第 14 段。

⁷ For instance, see “Summary record of the public part of the 289th meeting: Mexico, Paraguay.” (26 August 1997), CAT/C/SR.289, at para.34, sub-heading “D. Subjects of Concern”.

例如《289 次会议公共部分总结记录: 墨西哥、乌拉圭》(1997 年 8 月 26 日), CAT/C/SR.289, 第 34 段, 副标题 “D. 关注问题”。

辞，意味着其涵盖的是更广泛的诉讼；本质上指任何国家官员根据任何类型的信息做出正式的决定。Burgers 和 Danelius 所指出的两个目的，对于任何准司法、行政或非正式的程序，也有着同样的效力，尤其是那些政府高级官员作出的涉及在国家领域或管辖区内个人人身自由的决定的程序。例如，联合国禁止酷刑委员会决定排除规则适用于引渡程序。⁸

在任何国家，世界任何地方，通过酷刑获得的所有信息，都适用该规则。

无论酷刑在世界什么地方实施，无论实施人的国籍，排除规则都适用。即便希望使用信息的国家之前没有参与酷刑，或与酷刑行为或其他虐待没有关联，排除规则也禁止该国使用该信息。⁹

规则排除任何形式的胁迫获得的所有信息，不仅仅只是酷刑

国家不能仅对狭义“酷刑”下所获信息适用排除规则，而不对通过其他残忍、不人道或有辱尊严的对待或惩罚的方式所获得的信息适用排除规则。¹⁰

禁止酷刑委员会在其建议中经常将排除规则延展适用于残忍、不人道和有辱人格的待遇或惩罚。¹¹人权理事会也已将规则扩大到其他形式的虐待。在对第 7 条，禁止酷刑和其他虐待，阐述一般

⁸ *P.E. and G.K.*, *supra* fn.1.

P.E. 和 *G.K.*，同上脚注 1。

⁹ *Ktiti*, *supra* fn.1; see also Committee against Torture, Concluding Observations on the Fourth Periodic Report of the United Kingdom, 25 November 2004, UN Doc. CAT/C/CR/33/3, para.4(a)(i).

Ktiti，同上脚注 1；亦见禁止酷刑委员会，英国第 4 次定期报告总结观察，2004 年 11 月 25 日，联合国文件 CAT/C/CR/33/3，第 4(a)(i)段。

¹⁰ Special Rapporteur on torture and other cruel, inhuman or degrading treatment or punishment, “Interim Report to the General Assembly”, 1 September 2004, UN Doc. A/59/324, paras.13-16; and 1975 General Assembly Declaration against Torture, *supra*, art.12. Whether one employs a definition of “torture” per se whereby any form of pain, suffering or other cruel, inhuman and degrading treatment applied for the purpose of obtaining information constitutes torture (as under customary international law), or the perhaps technically narrower UNCAT definition of “torture” (referring to “severe” pain or suffering), the substantive obligation remains the same: no State can use the information in any type of proceeding. See also the Committee against Torture report on its Confidential Art.20 inquiry in Turkey, A/48/44/Add.1, para.28; and Human Rights Committee, General Comment 20, 10 March 1992, at para.12.

酷刑和其他残忍、不人道或有辱人格的待遇或惩罚特别报告员，“给联合国大会的中期报告”，2004 年 9 月 1 日，联合国文件 A/59/324，第 13-16 段；《1975 年联合国大会禁止酷刑宣言》，同上，第 12 条；无论是使用现有的“酷刑”的定义，（按习惯国际法）即：为获取信息的目的而施以任何形式的疼痛、折磨或其他残忍、不人道和有辱人格的对待，构成酷刑，还是可能从技术角度更狭义的 UNCAT 中“酷刑”的定义（指“严重”疼痛或折磨），实质义务是一样的：任何国家均不能在任何类型的诉讼中使用这些信息。亦见禁止酷刑委员会对土耳其保密调查第 20 条的报告，A/48/44/Add.1，第 28 段；和人权理事会，一般性意见第 20 号，1992 年 3 月 10 日，第 12 段。

¹¹For examples, see C. Ingelse, *supra*, p.381. See also the CAT report on its Confidential Art.20 inquiry in Turkey, A/48/44/Add.1, §28.

例如，见 C. Ingelse，同上，第 381 页。亦见禁止酷刑委员会对土耳其保密调查第 20 条的报告，A/48/44/Add.1，第 28 段；

性意见时，人权理事会表示：“鼓励避免违反第 7 条十分重要，法律必须禁止在司法程序中使用通过酷刑和其他被禁止的待遇 [对此特别强调] 所获得的证言或口供。”¹²

联合国《关于监禁的原则》也建议不只是酷刑，对其他违反拘留原则的行为也应适用排除规则，如逮捕阶段的违法行为、没有告知被拘留人逮捕原因或其权利，未能及时将嫌疑人送交司法或其他机关，拒绝提供法律支持，不允许被拘留人与外界接触，没有保存讯问记录，采取其他影响被拘留人判断能力的其他讯问方法，或趁情形之便利来促成供述。¹³

国家有积极义务确保证据不是通过酷刑获得

在禁止酷刑委员会受理的 P.E.诉法国一案中，¹⁴法国辩称 UNCAT 中没有任何规定加予其义务，必须在国内引渡程序中使用信息之前，先确定提供这一信息的别国是在何种情形下获得的信息。这便意味着主张这一信息是通过酷刑取得的人必须证明其主张。委员会反驳了法国的辩称，认为国家有义务“对其诉讼中构成证据部分的口供是否是酷刑所得进行判断”。在 G.K.诉瑞士一案中，委员会又进一步考虑了这一问题，判定申诉人仅需展示其主张酷刑是有充分依据的。只要达到标准，举证责任就转移到国家一方，由国家证明证据是否是通过酷刑所得。¹⁵

人权理事会也规定，根据 ICCPR，证明供述是在胁迫下做出的这一举证责任不能由控告人承担。相反，应由公诉方承担。¹⁶

酷刑特别报告员也陈述说，应由寻求使用对被拘留人不利的信息的公诉机关承担没有使用胁迫的举证责任。¹⁷

¹² CCPR, General Comment 20, 10 March 1992, §12.

CCPR, 一般性意见第 20 号, 1992 年 3 月 10 日, 第 12 段。

¹³ UN Body of Principles for the Protection of All Persons under Any Form of Detention or Imprisonment, G.A. res. 43/173, annex, 43 U.N. GAOR Supp. (No. 49) at 298, U.N. Doc. A/43/49 (1988).

《联合国保护所有遭受任何形式拘留或监禁的人的原则》，联合国大会第 43/173 号决议，附件 43. U.N. GAOR Supp. (第 49 号) 298, U.N. Doc. A/43/49 (1988).

¹⁴ *Supra* n. 2.

同上，脚注 2。

¹⁵ See *G.K. v. Switzerland*, No. 219/2002, at para.6.10.

见 *G.K. 诉瑞士*，第 219/2002 号，第 6.10 段。

¹⁶ Human Rights Committee, *Nallaratnam v. Sri Lanka*, No.1033/2001, 23 August 2004, at para.7.4.

人权理事会，*Nallaratnam 诉斯里兰卡*，第 1033/2001 号，2004 年 8 月 23 日，第 7.4 段。

¹⁷ Special Rapporteur on Torture, Report on Visit to Turkey, E/CN.4/1999/61/Add.1, at paragraph 113(e). SRT, Visit to Brazil, E/CN.4/2001/66/Add.2, 30 March 2001, at para.169(i).

酷刑特别报告员，访问土耳其的报告，E/CN.4/1999/61/Add.1，第 113(e).段，特别报告员，访问巴西，E/CN.4/2001/66/Add.2,2001 年 3 月 30 日，第.169(i)段。

这些结论的逻辑非常恰当。任何酷刑受害人收集法律卷宗、警局羁押记录、访问状况等证据来证明其主张，都会遇到无法逾越的障碍。这些证据掌握在公诉一方手中，受害人通常拿不到。¹⁸

法官等关键的公权力持有者必须确保遵循规则。即便没收到酷刑控诉，每个法官也有责任确保法院采信的证据不是通过非法手段取得的。法官应充分准备，要求公诉方证明其提供的证据不是通过酷刑获得的，口供也不是通过其他形式的胁迫获取的。¹⁹检察官在排除通过虐待获得的证据方面也有重要作用。《联合国关于检察官作用的准则》第 16 条规定：

当检察官根据合理的原因得知或认为其掌握的不利于嫌疑人的证据是通过严重侵犯嫌疑人人权的非法手段，尤其是通过拷打，残酷的、非人道的或有辱人格的待遇或处罚或以其他违反人权办法而取得的，检察官应拒绝使用此类证据来反对采取上述手段者之外任何人或将此事通知法院，并应采取一切必要的步骤确保将使用上述手段的责任者绳之以法。²⁰

当酷刑在受害人身上留下明显、可辨识的印记时，很明显证据应该排除，但禁止酷刑委员会也不断强化“这些印记不应是认定通过酷刑获得的证据无效的先决条件”。²¹

在指控或怀疑酷刑或虐待的情况下，UNCAT 规定国家有义务调查真相。在 *Ktiti 诉摩洛哥* 一案中，委员会认为国家没有针对指控进行调查，并在判案时使用了通过酷刑获得的信息，违背了公约第 15 条。²²

在有这样的调查时，并且在听证决定这些证据是否采信前，必须为受害人提供法律援助和独立医生，使其能够收集支持其主张的必要证据。

国内立法中必须明确规定禁止酷刑

¹⁸ See Committee against Torture, *Bouabdallah LTAIEF v. Tunisia*, No. 189/2001, 20 November 2003, at para.9.17.

见禁止酷刑委员会，*Bouabdallah LTAIEF 诉突尼斯*，第 189/2001 号，2003 年 11 月 20 日，第 9.17 页。

¹⁹ C. Foley, *Combating torture: A manual for judges and prosecutors* (Human Rights Centre, University of Essex, 2003), p.50.

C. Foley, 《打击酷刑：法官和检察官手册》（人权中心，埃塞克斯大学，2003）第 50 页。

²⁰ Article 16, *UN Guidelines on the Role of Prosecutors*, Adopted by the Eighth United Nations Congress on the Prevention of Crime and the Treatment of Offenders, Havana, Cuba, 27 August to 7 September 1990.

《联合国关于检察官作用的准则》，第 16 条，第八届预防犯罪和囚犯待遇联合国大会通过，哈瓦那，古巴，1990 年 8 月 27 日至 9 月 7 日。

²¹ Mr. Bruni, CAT Member (Rapporteur), Summary Record of the 1024th meeting of the Committee against Torture, Initial report of Djibouti, CAT/C/SR.1024, 10 November 2011, at para.29.

Bruni 先生，CAT 成员（报告员），禁止酷刑委员会第 1024 届会议总结报告，吉布提初期报告，CAT/C/SR.1024，2011 年 11 月 10 日，第 29 段。

²² *Ktiti, supra.*, para.8.8.

Ktiti, 同上，第 8.8 段。

禁止酷刑委员会在多个场合指出，对受第 15 条约束的程序，其相关法律应当明确规定排除通过酷刑获得的证据：如果排除仅是通过案例形成的一条规则，可能不足以确保第 15 条得到遵守。²³ 允许司法人员“根据自由心证”来评估证据，或允许“自由裁量证据”的规定在此处被认定是不适宜的。²⁴

有效排除通过酷刑获得的信息的补充措施

为了有效履行排除通过酷刑获得的证据的义务，禁止酷刑委员会强调除了在国内法中明确规定排除规则，也可以采取补充措施。国家可以采取的措施来：

- 预防使用口供作为有罪判定的唯一必要证据。这样的程序会招致使用暴力和胁迫来获取这些口供。
- 排除所有在律师不在场时做的口供，向特定级别以下的人做的口供、或向非司法人员做的口供。²⁵
- 保障法律中的不自证其罪的权利，确保被告人了解这一权利。
- 确保证据是否通过酷刑获得的举证责任由国家承担。这一举证责任应在法律中明确规定。

确立明确的程序检视口供中的酷刑迹象。国家可以通过进行详细的拘留记录，在拘留开始和结束时提供独立的医学检查，对所有的讯问都进行记录来满足举证责任。这些记录应由法官进行认真辨别。

Association for the Prevention of Torture 预防酷刑协会
Centre Jean-Jacques Gautier
Jean-Jacques Gautier
中心地址：10, route de Ferney
P.O. Box 137
CH-1211 Geneva 19
www.ap.t.ch

²³ See Ingelse, *supra.*, pp.379-380, citing numerous decisions of the Committee against Torture, e.g. CAT/C/SR.61 at paragraphs 16, 28 and 53.

见 Ingelse, *同上*，第 379-380 页，引述禁止酷刑委员会的多个决定，如 CAT/C/SR.61, 第 16, 28 和 53 段。

²⁴ *Ibid.*, citing CAT/C/SR.79, at para.43 and CAT/C/SR.249 at paras.26 and 34.

同上，引述 CAT/C/SR.79 第 43 段和 CAT/C/SR.249 第 26 及 34 段。

²⁵ Redress, *Bringing the International Prohibition of Torture Home* (2006), p.63.
Redress, 《将国际禁止酷刑带到国内》(2006), 第 63 页。